

## 【遮】 tsiah

對應華語	這麼
用例	遮緊
異用字	即
用字解析	<p>華語的「這麼」臺灣閩南語說成 <b>tsiah</b>，漢字寫成「遮」，用法如：「車駛遮緊，真無安全。」 <b>Tshia sái tsiah kín, tsin bô an-tsuân.</b>（車子開得這麼快，很不安全。）</p> <p>以「遮」做為 <b>tsiah</b> 的用字，是採取借音兼訓用的選字原則。<b>tsiah</b> 是一個指代詞，選擇用字的時候要考慮相關語詞的用字。相關語詞為 <b>tse</b>（這ㄗㄜˋ）、<b>tsit</b>（這ㄗㄟˋ）、<b>tsia</b>（這裡）、<b>tsiah</b>（這麼）。這四個詞在臺灣閩南語都是單音節詞，如果要寫成四個不同的字，可能造成學習困擾。為了方便學習，最後決定 <b>tse</b>（這ㄗㄜˋ）、<b>tsit</b>（這ㄗㄟˋ）採用和華語相同的「這」，用法差異則靠前後文來決定。例如：「這是啥物人的？」 <b>Tse sī siánn-mih-lâng ê?</b>（這是誰的？）「這枝筆是啥物人的？」 <b>Tsit ki pit sī siánn-mih-lâng ê?</b>（這枝筆是誰的？）</p> <p>至於 <b>tsia</b>（這裡）、<b>tsiah</b>（這麼），因為發音相同，只是輕重音不同，所以都採用「遮」字。用法差異也靠前後文決定。例如：「遮較涼。」 <b>Tsia khah liâng.</b>（這裡涼快一些。）「遮貴敢有人買？」 <b>Tsiah kuì kám ū-lâng bé?</b>（這麼貴有人買嗎？）這麼一來，四個詞只用兩個字，大大減少學習的困擾，所以「遮」獲選為指代詞 <b>tsia, tsiah</b> 的推薦用字。</p>



本著作係採用創用 CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>